Porównanie tłumaczeń Psalmów 135:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak, JAHWE będzie sądził swój lud I zlituje się nad swoimi sługami.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE bowiem broni swego ludu I lituje się nad swoimi sługami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo JAHWE będzie sądzić swój lud i zmiłuje się nad swymi sługami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zaite Pan sądzić będzie lud swój, a nad sługami swymi zmiłuje się. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo JAHWE będzie sądził lud swój, a da się uprosić sługom swoim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan bowiem zapewnia praworządność swojemu ludowi i lituje się nad swymi sługami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem Pan sądzić będzie lud swój, A nad sługami swymi zlituje się. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lud swój bowiem JAHWE będzie sądził, zmiłuje się nad swoimi sługami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE sam lud swój osądzi i da się przebłagać swoim sługom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Jahwe sprawiedliwość oddaje ludowi swemu i lituje się nad swymi sługami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і що провів Ізраїля посеред нього, бо на віки його милосердя, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż BÓG wymierza sprawiedliwość Swojemu narodowi, a nad Swoimi sługami się lituje. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo JAHWE będzie bronił sprawy swego ludu i użali się nad swymi sługami. |

1. 1) Lub: Ponieważ JHWH broni swego ludu/ I lituje się nad swoimi sługami. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 32:36</x> [↑](#footnote-ref-3)